

CONVENȚIE CONSULARĂ
ÎNTRU
ROMANIA
ȘI
REPUBLICA TURCIA

România și Republica Turcia,

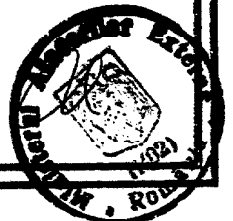
animate de dorința de a dezvolta și întări legăturile bilaterale de prietenie și cooperare pe probleme consulare și juridice,

convinse că adâncirea relațiilor consulare între România și Republica Turcia va favoriza dezvoltarea în continuare a cooperării și în alte domenii,

conștiente că România și Republica Turcia sunt părți la Convenția de la Viena din 24 aprilie 1963 privind relațiile consulare,

dorind să reglementeze și să promoveze relațiile lor consulare,

au hotărât să incheie prezenta Convenție consulară și au convenit asupra celor ce urmează:



ARTICOLUL 1
Definiții

În scopul prezentei Convenții, următoarele expresii vor avea înțelesul asupra căruia s-a convenit mai jos:

- 1) prin *părți contractante* se înțelege statele care semnează prezenta Convenție;
- 2) prin *stat trimițător* se înțelege partea contractantă care numește un funcționar consular;
- 3) prin *stat de reședință* se înțelege partea contractantă pe teritoriul căreia funcționarul consular își îndeplinește atribuțiile;
- 4) prin *post consular* se înțelege orice consulat general, consulat, vice-consulat sau agenție consulară;
- 5) prin *circumscripție consulară* se înțelege teritoriul desemnat unui post consular pentru exercitarea funcțiilor consulare;
- 6) prin *șeful postului consular* se înțelege persoana însărcinată cu atribuțiile de a acționa în această calitate;
- 7) prin *funcționar consular* se înțelege orice persoană, inclusiv șeful postului consular, căreia i s-a încredințat de către statul trimițător exercițiul funcțiilor consulare, în calitate de consul general, consul, vice-consul sau agent consular;
- 8) prin *angajat consular* se înțelege orice persoană angajată în cadrul serviciului tehnic și administrativ al unui post consular;
- 9) prin *membrii personalului de serviciu* se înțelege orice persoană angajată în serviciul casnic al unui post consular;
- 10) prin *membrii postului consular* se înțelege toți funcționarii consulari, angajații consulari și membrii personalului de serviciu;
- 11) prin *membrii personalului consular* se înțelege toți funcționarii consulari, alții decât șeful postului consular, angajații consulari și membrii personalului de serviciu;



12) prin *membru al personalului particular* se înțelege o persoană care este angajată exclusiv în serviciul particular al unui membru al postului consular;

13) prin *membrii de familie* se înțelege soțul unui membru al postului consular și copiii săi minori, precum și părinții săi, care locuiesc împreună cu acesta și a căror întreținere îi este încredințată acestuia;

14) prin *arhive consulare* se înțelege toate hârțile, documentele, corespondența, cărțile, ziarele, înregistrările audio și video, fotografiile, registrele postului consular, împreună cu cifrul și codurile, precum și orice fel de lucruri destinate protecției sau păstrării acestora;

15) prin *localuri consulare* se înțelege clădirile sau părțile de clădiri și terenul aferent acestora, inclusiv reședința șefului postului consular, indiferent în proprietatea cui se află, care sunt folosite exclusiv în scopurile postului consular;

16) prin *cetățean* se înțelege, în raport cu statul trimițător, orice persoană care este considerată de legea acestui stat ca cetățean al său;

17) prin *persoane juridice* se înțelege instituțiile înființate în conformitate cu legea statului trimițător, care își au sediul în acest stat;

18) prin *navă a statului trimițător* se înțelege orice navă, inclusiv cele deținute în proprietatea statului trimițător, altele decât cele militare, înregistrate la unul dintre porturile acestuia, în conformitate cu legea sa și îndreptățite să navigheze sub pavilionul acestui stat;

19) prin *aeronavă a statului trimițător* se înțelege orice aeronavă, inclusiv cele deținute în proprietatea statului trimițător, altele decât cele militare, înregistrate în conformitate cu legea sa și îndreptățite să poarte însemnele de identificare ale acestui stat.



CAPITOLUL I

ÎNFIINȚAREA UNUI POST CONSULAR ȘI
NUMIREA MEMBRILOR POSTULUI CONSULAR

ARTICOLUL 2

Înființarea unui post consular

1. Un post consular poate fi înființat pe teritoriul statului de reședință numai cu consimțământul acestui stat.
2. Sediul postului consular, rangul acestuia și circumscripția sa consulară sunt stabilite de către statul trimițător și sunt supuse aprobării statului de reședință.
3. Consimțământul statului de reședință va fi cerut și în cazul în care un consulat general sau un consulat intenționează să deschidă un vice-consulat sau o agenție consulară într-o altă localitate decât cea în care acesta este situat.
4. Consimțământul statului de reședință va fi cerut și în cazul intenției de a deschide un birou consular care să facă parte din postul consular existent, și care să funcționeze în orice alt loc decât sediul acestuia.
5. Funcționarul consular își poate îndeplini funcțiile în afara circumscripției consulare numai cu acordul prealabil al statului de reședință.
6. Statul trimițător poate, după notificarea statelor interesate, să încredințeze unui post consular înființat într-un anumit stat; exercitarea funcțiilor consulare într-un alt stat, cu consimțământul statelor interesate. Statul de reședință poate retrage acordul său în orice moment, fără a fi nevoit să motiveze această decizie.
7. După notificarea făcută către statul de reședință, un post consular al statului trimițător poate exercita, cu consimțământul statului de reședință, funcții consulare pe teritoriul statului de reședință în numele unui alt stat. Statul de reședință poate retrage acordul său în orice moment, fără a fi nevoit să motiveze această decizie.



ARTICOLUL 3
Cetățenia membrilor postului consular
și a membrilor personalului particular .

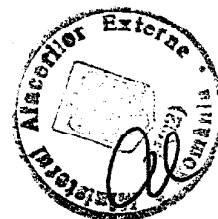
1. Părțile contractante pot numi în calitate de funcționari consulari numai pe cetățenii lor proprii, care nu sunt rezidenți permanenți în statul de reședință.
2. Părțile contractante pot angaja numai pe cetățenii lor proprii sau pe cei ai statului de reședință în calitate de angajați consulari și membri ai personalului de serviciu.

ARTICOLUL 4
Regimul de muncă al funcționarilor consulari
și al angajaților consulari

Funcționarii consulari, angajații consulari și membrii personalului particular care dețin cetățenia statului trimitător nu au voie să presteze în statul de reședință activități comerciale sau de orice altă natură, altele decât funcțiile lor oficiale.

ARTICOLUL 5
Numirea șefului postului consular
și admiterea de a intra în exercițiul funcțiilor sale

1. Statul trimitător va notifica Ministerului Afacerilor Externe al statului de reședință numirea șefului postului consular și va transmite pe cale diplomatică, aceleiași instituții, patenta sau orice alt document de numire, împreună cu Curriculum Vitae al celui numit.
 2. Patenta sau documentul de numire vor specifica numele întreg al șefului postului consular, cetățenia acestuia, categoria și rangul, circumscripția și sediul postului consular.
 3. În conformitate cu formalitățile prezentate mai sus, statul de reședință va elibera șefului postului consular un exequatur sau o altă autorizație de intrare în exercițiul funcțiilor sale, oricare ar fi forma acesteia și fără perceperea vreunei taxe.
- Până la eliberarea exequaturului sau a autorizației, statul de reședință poate admite ca șeful postului consular să exercite în mod provizoriu funcțiile sale și să beneficieze de prevederile prezentei Convenții.



4. Totuși, statul de reședință poate refuza acordarea unui exequatur sau a unei autorizații, fără a fi nevoit să explice acest refuz.

ARTICOLUL 6

**Notificarea numirii șefului postului consular
către autoritățile din cadrul circumscripției consulare**

De îndată ce șeful unui post consular este admis, chiar cu titlu provizoriu, să-și exercite funcțiile, statul de reședință va notifica imediat acest lucru autorităților competente din cadrul circumscripției consulare. Acesta se va asigura de luarea tuturor măsurilor necesare pentru a permite șefului postului consular să desfășoare activitățile postului său și să beneficieze de prevederile prezentei Convenții.

ARTICOLUL 7

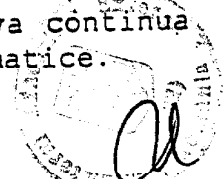
**Exercițiul temporar al funcțiilor
șefului postului consular**

1. Dacă șeful unui post consular este împiedicat din orice motiv să-și îndeplinească funcțiile sau dacă postul de șef al postului consular este vacant în mod temporar sau permanent, statul trimițător poate împuternici un funcționar consular din cadrul aceluiași post sau din cadrul unui alt post consular de pe teritoriul statului de reședință, sau pe unul din membrii personalului diplomatic al misiunii sale diplomatice din statul de reședință, sau pe un funcționar din cadrul Ministerului Afacerilor Externe al statului trimițător, să acționeze temporar în calitate de șef al postului consular. În cazul ultimei ipoteze, perioada de serviciu temporar nu va depăși 3 luni în interiorul unui an calendaristic. Totuși, atunci când este necesar, această perioadă se poate extinde, în baza unei permisiuni obținute pe cale diplomatică.

2. Toate informațiile referitoare la identitatea persoanei împuternicită a îndeplini sarcinile menționate la paragraful 1 al prezentului articol vor fi notificate în prealabil Ministerului Afacerilor Externe al statului de reședință.

3. Prevederile acestei Convenții se vor aplica persoanei care va îndeplini funcții consulare în calitate de șef al postului consular ad interim.

4. În conformitate cu paragraful 1 al prezentului articol, un membru al personalului diplomatic din cadrul misiunii diplomatice a statului trimițător în statul de reședință care a fost împuternicit să exercite funcții consulare va continua să beneficieze de privilegiile și imunitățile diplomatice.

A circular official stamp is located in the bottom right corner of the page. It contains some illegible text around the perimeter and a handwritten signature in the center.

ARTICOLUL 8**Notificarea numirilor, sosirilor, plecărilor și schimbărilor intervenite în statutul celorlalți membri ai postului consular**

1. Statul trimițător va notifica în prealabil Ministerului Afacerilor Externe al statului de reședință numirile, numele complete, cetățeniile, rangurile, titlurile, sosirile, plecările definitive sau încetarea funcțiilor, schimbările intervenite în statutul funcționarilor consulari, alții decât șeful postului, sau în adresele lor din statul de reședință.

2. În plus, autoritățile locale vor fi informate despre:

a) sosirile și plecările definitive ale membrilor de familie și despre identitatea lor;

b) identitatea, preluarea funcțiilor, plecările definitive și încetarea funcțiilor membrilor personalului particular;

c) datele privind angajarea sau concedierea persoanelor care dețin cetățenia statului de reședință în calitate de angajați consulari, membri ai personalului de serviciu și membri ai personalului particular.

ARTICOLUL 9**Încetarea funcțiilor membrilor unui post consular**

Funcțiile unui membru al unui post consular vor înceta:

a) în urma notificării făcută de statul trimițător către statul de reședință referitoare la încetarea funcțiilor;

b) în urma retragerii exequaturului sau autorizației;

c) statul de reședință poate notifica în orice moment statului trimițător, pe cale diplomatică, declararea unui funcționar consular persona non grata sau neacceptarea oricărui dintre angajații consulari sau membrii personalului de serviciu, fără a fi nevoit să motiveze această decizie. În acest caz, statul trimițător va chema fără întârziere pe funcționarul consular și, de asemenea, pe angajatul consular sau membrul personalului de serviciu.

Atunci când angajatul consular sau membrul personalului de serviciu nu deține cetățenia statului trimițător, acest stat va dispune imediat încetarea funcțiilor acestor persoane.



Dacă statul trimițător refuză sau nu reușește să îndeplinească obligațiile prevăzute în acest articol într-un termen rezonabil, statul de reședință poate, după caz, fie să retragă exequaturul sau autorizația persoanei vizate, fie să înceteze a considera acea persoană ca fiind membru al personalului consular.

ARTICOLUL 10 Documente de identitate

1. Autoritățile competente ale statului de reședință vor elibera fiecărui funcționar consular și fiecărui membru al familiei acestuia, gratuit, conform formalităților acelui stat, câte un document care să certifice identitatea și titlul funcționarului respectiv sau statutul membrului familiei sale.
2. Prevederile paragrafului 1 al prezentului articol se aplică și angajaților consulari și membrilor familiilor acestora, precum și membrilor personalului de serviciu și membrilor personalului particular, cu condiția ca aceștia să nu fie cetățeni ai statului de reședință.

ARTICOLUL 11 Exercitarea funcțiilor consulare de către o misiune diplomatică

1. Statul trimițător poate imputernici pe unul sau mai mulți membri ai misiunii sale diplomatice acreditată în statul de reședință să îndeplinească funcții consulare. În acest caz, identitatea persoanei în cauză va fi notificată Ministerului Afacerilor Externe al statului de reședință.
2. Exercitarea funcțiilor diplomatice de către membrii misiunii diplomatice, în condițiile paragrafului 1 al prezentului articol, nu va aduce atingere privilegiilor și imunităților acordate acestora în temeiul statutului lor diplomatic.



CAPITOLUL II**FACILITĂȚI, PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚI****ARTICOLUL 12****Facilități acordate postului consular și funcționarilor consulari în legătură cu funcțiile lor consulare**

Statul de reședință acordă postului consular toate facilitățile necesare pentru îndeplinirea funcțiilor sale și ia toate măsurile pentru ca funcționarii consulari să beneficieze de drepturile, privilegiile și imunitățile cuvenite lor în temeiul prezentei Convenții și să-și poată îndeplini funcțiile lor oficiale.

ARTICOLUL 13**Localuri și locuințe**

1. Statul de reședință, în conformitate cu legile și regulamentele sale, sprijină postul consular al statului trimițător în achiziționarea sau închirierea localurilor sau părților de localuri necesare și în construcția de localuri pe terenurile achiziționate cu această destinație, sau în restaurarea localurilor existente, precum și în transferul proprietății asupra acestor localuri.
2. El sprijină postul consular în obținerea unor locuințe adecvate pentru membrii săi.
3. Statul trimițător nu este scutit de obligația de a respecta reglementările în materie de planificare urbană sau de a se conforma altor restricții în vigoare la momentul construcției localurilor sau al restaurării celor existente.

ARTICOLUL 14**Folosirea drapelului național și a stemei naționale**

1. Statul trimițător are dreptul de a folosi drapelul său național și stema sa națională pe teritoriul statului de reședință, în conformitate cu prevederile prezentului articol.
2. Drapelul național al statului trimițător poate fi arborat și stema sa poate fi expusă pe clădirea postului consular și la intrarea principală a acesteia, la reședința șefului postului consular și pe mijloacele de transport, atunci când sunt folosite pentru acțiuni oficiale.
3. În exercițiul drepturilor acordate de prezentul articol, se va asigura respectarea legilor, regulamentelor și uzanțelor în vigoare în statul de reședință.



ARTICOLUL 15
Inviolabilitatea localurilor consulare

1. Localurile consulare sunt inviolabile. Autoritățile statului de reședință pot intra în localurile consulare, folosite în mod exclusiv în scopul realizării activității postului consular, numai cu acordul șefului postului consular sau al misiunii diplomatice, ori al unei persoane desemnate de către unul dintre aceștia.

În caz de incendiu sau alt dezastru care necesită o acțiune promptă de protecție, acordul șefului postului consular sau al misiunii diplomatice va fi dat în cel mai scurt timp posibil.

2. Statul de reședință are datoria specială de a lua măsurile necesare pentru a asigura protecția localurilor consulare împotriva oricărei violări sau deteriorări și de a preveni orice tulburare a liniștii postului consular sau orice afectare a demnității acestuia.

3. Localurile consulare, mobilierul lor care se află în proprietatea postului consular și mijloacele sale de transport nu vor face obiectul nici unei forme de rechiziție în scopuri de apărare națională sau de utilitate publică ale statului de reședință.

ARTICOLUL 16
Inviolabilitatea arhivelor și documentelor consulare

Arhivele și documentele consulare sunt inviolabile în orice moment și oriunde s-ar afla.

ARTICOLUL 17
Libertatea de comunicare

1. Statul de reședință permite și protejează libertatea de comunicare a postului consular pentru toate scopurile oficiale. Pentru a comunica cu guvernul, cu misiunile diplomatice sau cu alte posturi consulare ale statului trimițător, oriunde s-ar afla acestea, postul consular poate folosi toate mijloacele necesare, inclusiv curieri diplomatici sau consulari, valize diplomatice sau consulare și mesaje codificate sau cifrate. Totuși, postul consular poate instala și utiliza o stație de radio-emisie, numai cu consimțământul statului de reședință. Taxele percepute misiunii diplomatice a statului trimițător pentru folosirea mijloacelor publice de comunicare se vor aplica și postului consular.



2. Corespondența oficială a postului consular este inviolabilă. Corespondența oficială înseamnă toată corespondența efectuată în legătură cu postul consular și cu funcțiile sale.

3. Valiza consulară nu va fi deschisă sau reținută. Totuși, în cazul în care autoritățile competente ale statului de reședință au motive serioase să creadă că valiza conține altceva decât corespondența, documentele sau obiectele la care se face referire în paragraful 4 al prezentului articol, atunci ele pot cere ca valiza să fie deschisă în prezența lor de către un reprezentant autorizat al statului trimițător. Dacă această cerere este refuzată de autoritățile statului trimițător, valiza va fi returnată la locul său de origine.

4. Coletele care constituie valiza consulară vor purta însemne exterioare vizibile care să indice caracterul lor și vor putea conține numai corespondență oficială, documente și obiecte destinate exclusiv folosirii în scopuri oficiale.

5. Curierul consular va avea asupra sa un document oficial care să indice statutul său și numărul de colete care constituie valiza consulară. El va fi cetățean al statului trimițător. El va fi protejat de către statul de reședință, în exercitarea funcțiilor sale. El se va bucura de inviolabilitate personală și nu va fi supus nici unei forme de arest sau detenție.

6. Statul trimițător, misiunile sale diplomatice și posturile sale consulare pot desemna curieri consulari ad hoc. În acest caz, prevederile paragrafului 5 al prezentului articol se vor aplica, cu excepția că imunitățile menționate vor înceta să se aplice din momentul în care curierul a predat valiza consulară destinatarului.

7. Valiza consulară poate fi încredințată comandantului unei nave sau al unei aeronave comerciale care urmează să sosească într-unul din porturile sau aeroporturile autorizate. Comandantul va purta asupra sa un document oficial care va indica numărul coletelor care constituie valiza consulară, dar el nu va putea fi considerat curier consular. Prin înțelegere cu autoritățile locale competente, postul consular poate trimite pe unul dintre membrii săi pentru a prelua valiza în mod direct și liber de la comandantul navei sau aeronavei.

ARTICOLUL 18

Protecția funcționarilor consulari

Statul de reședință va trata funcționarii consulari cu respectul cuvenit acestora și va lua toate măsurile necesare pentru a preveni orice atingere adusă persoanelor, și demnității lor.



ARTICOLUL 19**Inviolabilitatea personală a funcționarilor consulari**

1. Funcționarii consulari nu vor fi supuși arestării sau detenției în timpul unei proceduri judiciare, cu excepția cazului săvârșirii unei crime grave și numai în baza unei hotărâri pronunțate de o instanță de judecată competentă.

2. Cu excepția cazului prevăzut la paragraful 1 al prezentului articol, funcționarii consulari nu pot fi încarcerati sau supuși vreunei alte forme de limitare a libertății lor personale, decât în executarea unei hotărâri judecătorești definitive.

3. În cazul în care împotriva unui funcționar consular se instituie o procedură penală, acesta este obligat să se prezinte în fața autorităților competente. Totuși, procedura va fi desfășurată cu respectul convenit funcționarului consular în virtutea poziției sale oficiale și, cu excepția cazului prevăzut la paragraful 1 al prezentului articol, în asemenea mod încât să nu stânjenească exercitarea funcțiilor consulare. Atunci când, în împrejurările menționate în paragraful 1 al prezentului articol, a devenit necesar ca funcționarul consular să fie pus în stare de detenție, procedura îndreptată împotriva lui trebuie să fie îndeplinită în termenul cel mai scurt posibil.

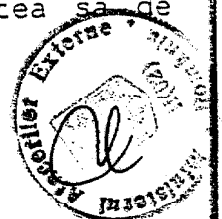
4. În cazul arestării sau detenției unui membru al postului consular sau în cazul instituirii unei proceduri penale împotriva sa, statul de reședință va informa fără întârziere misiunea diplomatică sau postul consular al cărui membru este acesta.

ARTICOLUL 20**Imunitatea de jurisdicție**

1. Funcționarii consulari și angajații consulari nu pot fi chemați în fața autorităților judiciare și administrative ale statului de reședință pentru actele îndeplinite în exercitarea funcțiilor consulare sau îndatoririlor oficiale.

2. Totuși, prevederile paragrafului 1 al prezentului articol nu se aplică în cazul unei acțiuni civile:

a) care rezultă din încheierea unui contract de către un funcționar consular sau un angajat consular, pe care acesta nu l-a încheiat în mod expres sau implicit în calitatea sa de mandatar al statului trimitător; sau



b) intentată de un terț pentru o pagubă rezultând dintr-un accident cauzat în statul de reședință de un vehicul, o navă sau de o aeronavă.

ARTICOLUL 21

Obligația de a depune ca martor

1. Membrii postului consular pot fi chemați să depună ca martori în cadrul unor proceduri judiciare sau administrative. Un angajat consular sau un membru al personalului de serviciu nu vor putea refuza să depună ca martori, cu excepția cazurilor prevăzute la paragraful 3 al prezentului articol. Dacă un funcționar consular refuză să îndeplinească această obligație, împotriva sa nu va putea fi aplicată nici un fel de sancțiune sau de măsură de natură coercitivă.

2. Autoritatea care solicită mărturia unui funcționar consular trebuie să evite a împiedica îndeplinirea funcțiilor acestuia. Ea poate, atunci când este posibil, să obțină mărturia acestuia la reședința lui sau la postul consular, sau să accepte o declarație scrisă din partea acestuia.

3. Membrii postului consular nu sunt obligați să depună mărturie asupra faptelor care au legătură cu exercitarea funcțiilor lor și să prezinte corespondența și documentele oficiale referitoare la acestea. Ei au, de asemenea, dreptul de a refuza să depună mărturie în calitate de experți asupra legislației statului trimitător.

ARTICOLUL 22

Renunțarea la privilegii și imunități

1. Statul trimitător poate renunța, în privința unui membru al postului consular, la oricare dintre privilegiile și imunitățile prevăzute în articolele 19, 20 și 21.

În toate cazurile renunțarea va fi expresă și va fi comunicată în scris statului de reședință.

2. Angajarea de un funcționar consular sau de un angajat consular a unei proceduri, într-o materie în care ar beneficia de imunitate de jurisdicție în virtutea articolului 20, nu îi va permite acestuia să invoce imunitatea de jurisdicție față de nici o cerere reconvențională legată direct de cererea principală.

3. Renunțarea la imunitatea de jurisdicție pentru acțiunile civile sau administrative nu poate fi socotită că implică renunțarea la imunitate în ceea ce privește măsurile de executare a hotărârii judecătorești, pentru care este necesară o renunțare distinctă.



ARTICOLUL 23**Scutirea de prestații personale și legale**

Statul de reședință va scuti pe membrii postului consular și pe membrii familiilor lor care locuiesc împreună cu ei, de toate serviciile cu caracter personal, de serviciile publice de orice fel și de obligațiile militare cum sunt acelea privitoare la rechiziții, contribuții sau încartiruire militare.

ARTICOLUL 24**Scutirea de obligația de înregistrare a străinilor și de permise de ședere**

Funcționarii consulari și angajații consulari, precum și membrii familiilor lor vor fi scutiți de toate obligațiile prevăzute de legile și regulamentele statului de reședință cu privire la înregistrarea străinilor și permisele de ședere.

ARTICOLUL 25**Scutirea de permise de muncă**

Membrii postului consular, cetățeni ai statului trimițător, vor fi scutiți de orice obligații cu privire la permisele de muncă, prevăzute de legile și regulamentele statului de reședință, în ceea ce privește serviciile prestate în favoarea statului trimițător.

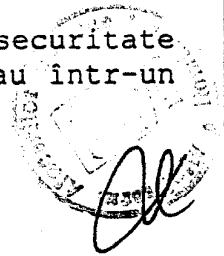
ARTICOLUL 26**Scutirea de contribuțiile la regimul de securitate socială**

1. Sub rezerva dispozițiilor paragrafului 3 al prezentului articol, membrii postului consular și membrii familiilor care locuiesc împreună cu aceștia, sunt exceptați, în ceea ce privește serviciile aduse statului trimițător, de la dispozițiile de securitate socială care pot fi în vigoare în statul de reședință.

2. Scutirea prevăzută la paragraful 1 al prezentului articol se aplică și membrilor personalului particular care sunt în serviciul exclusiv al membrilor postului consular, cu condiția:

a) ca aceștia să nu fie cetățeni sau rezidenți permanenți ai statului de reședință; și

b) ca aceștia să fie supuși dispozițiilor de securitate socială care sunt în vigoare în statul trimițător sau într-un stat terț.



3. Membrii postului consular care au în serviciul lor persoane cărora scutirea prevăzută la paragraful 2 al prezentului articol nu li se aplică, trebuie să respecte obligațiile pe care dispozițiile de securitate socială ale statului de reședință le impun celui care angajează.

4. Scutirea prevăzută la paragrafele 1 și 2 ale prezentului articol nu exclude participarea voluntară la regimul de securitate socială al statului de reședință, în măsura în care ea este admisă de acest stat.

ARTICOLUL 27 Scutirea fiscală

1. Funcționarii consulari și angajații consulari, precum și membrii familiilor lor care locuiesc împreună cu ei, sunt scutiți de orice impozite și taxe, personale sau reale, naționale, regionale sau locale, cu excepția:

a) impozitelor indirecte încorporate în mod normal în prețul mărfurilor sau serviciilor;

b) impozitelor și taxelor pe bunurile imobile particulare situate pe teritoriul statului de reședință, sub rezerva dispozițiilor articolului 28;

c) drepturilor de succesiune și de mutație percepute de statul de reședință, sub rezerva prevederilor paragrafului 4-b) al prezentului articol;

d) impozitelor și taxelor pe veniturile particulare care își au sursa în statul de reședință;

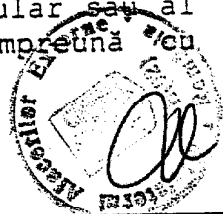
e) taxelor percepute ca remunerare a serviciilor prestate;

f) taxelor de înregistrare, de grefă, de ipotecă și de timbru, sub rezerva dispozițiilor articolului 28.

2. Membrii postului consular și cei ai personalului particular, cetățeni ai statului trimitător, sunt scutiți de taxe și impozite pe salariile pe care ei le primesc pentru serviciile lor.

3. Postul consular va respecta obligațiile impuse de legile și regulamentele statului de reședință cu privire la perceperea de impozite pe venituri față de membrii postului consular și cei ai personalului particular, cetățeni ai acestui stat.

4. În cazul decesului unui membru al postului consular sau al unui membru al familiei sale care locuiește împreună cu acesta, statul de reședință:



a) va permite exportul bunurilor mobile ale decedatului, cu excepția celor achiziționate în statul de reședință și al căror export era interzis la data decesului;

b) nu va percepe nici un fel de taxe naționale, regionale sau locale pe succesiunea sau pe transferul acelor bunuri a căror prezență pe teritoriul statului de reședință a fost ocazionată exclusiv de prezența în acel stat a decedatului în calitate de membru al postului consular sau în calitate de membru al familiei unui membru al postului consular.

ARTICOLUL 28

Scutirea fiscală a localurilor consulare și a unor bunuri mobile

1. Localurile consulare și reședința șefului postului consular, asupra cărora statul trimițător deține drepturi de proprietate sau de locațiune, vor fi scutite de orice taxe naționale, regionale sau locale, cu excepția plăților datorate pentru efectuarea unor anumite servicii. Această scutire se aplică și contractelor și tuturor formalităților legale ocazionate de achiziționarea proprietăților imobiliare menționate.

2. Scutirea fiscală la care face referire paragraful 1 al prezentului articol nu se aplică impozitelor și taxelor menționate dacă, conform legilor și regulamentelor din statul de reședință, ele cad în sarcina persoanei cu care statul trimițător a contractat.

3. Prevederile paragrafelor 1 și 2 ale prezentului articol se aplică și bunurilor mobile aflate în proprietatea statului trimițător și destinate exclusiv uzului oficial.

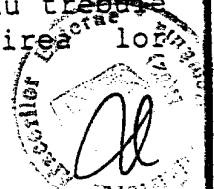
ARTICOLUL 29

Scutirea de taxe vamale și de control vamal

1. Statul de reședință, în conformitate cu legile și regulamentele sale, permite intrarea pe teritoriul său și acordă scutire de orice taxe vamale și cheltuieli aferente, altele decât cele pentru depozitare, sortare sau servicii similare, pentru:

a) obiectele destinate folosirii oficiale a postului consular;

b) obiectele de uz personal al funcționarului consular și al membrilor familiei sale care locuiesc împreună cu el, inclusiv cele destinate instalării sale. Obiectele de consum nu trebuie să depășească cantitățile necesare pentru folosirea lor directă de către cei interesați.



2. Angajații consulari, cetățeni ai statului trimitător, beneficiază de scutirile prevăzute de paragraful 1 al prezentului articol în ceea ce privește obiectele importate cu ocazia primei lor instalări.

3. Sensul termenului de obiect cuprinde inclusiv mijloacele de transport.

4. Bagajele personale însoțite de funcționarii consulari și de membrii familiilor lor care locuiesc împreună cu ei sunt scutite de controlul vamal.

Ele nu pot fi supuse controlului decât dacă există motive serioase să se presupună că ele conțin alte obiecte decât cele menționate la alineatul b) al paragrafului 1 al prezentului articol sau obiecte al căror import sau export este interzis de legile și regulamentele statului de reședință, sau sunt supuse legilor și regulamentelor sale de carantină. Acest control nu poate avea loc decât în prezența funcționarului consular sau a membrului familiei sale, interesat.

ARTICOLUL 30 Libertatea de mișcare

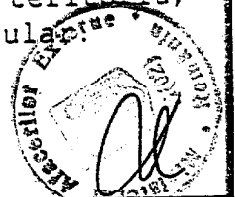
Sub rezerva legilor și regulamentelor privind zonele în care intrarea este interzisă sau limitată din motive de securitate națională, statul de reședință asigură, pe bază de reciprocitate, libertatea de mișcare și călătorie pe teritoriul său a tuturor membrilor postului consular și a membrilor familiilor lor.

ARTICOLUL 31 Asigurarea mijloacelor de transport

Mijloacele de transport destinate postului consular, aflate în proprietatea statului trimitător, precum și cele deținute de membrii postului consular, sunt supuse asigurării obligatorii. Postul consular se va conforma notificării Ministerului Afacerilor Externe al statului de reședință în această privință.

ARTICOLUL 32 Începutul și sfârșitul privilegiilor și imunităților consulare și unele prevederi în legătură cu acestea

1. Orice membru al postului consular beneficiază de privilegiile și imunitățile prevăzute în prezenta Convenție de la intrarea sa pe teritoriul statului de reședință pentru a ajunge la post sau, dacă se găsește deja pe acest teritoriu, din momentul intrării sale în funcție la postul consular.



2. Membrii familiei unui membru al postului consular care locuiesc împreună cu el, precum și membrii personalului său particular, beneficiază de privilegiile și imunitățile prevăzute în prezenta Convenție, începând cu una din datele următoare: aceea de când membrul respectiv al postului consular se bucură de privilegiu și imunități conform paragrafului 1 al prezentului articol; aceea a intrării lor pe teritoriul statului de reședință sau aceea la care ei au devenit membri ai acestei familii sau ai personalului particular respectiv.

3. Când funcțiile unui membru al postului consular încetează, privilegiile și imunitățile sale, precum și acelea ale membrilor familiei sale care locuiesc împreună cu el sau ale membrilor personalului său particular încetează în mod normal la prima din datele următoare: în momentul în care persoana în cauză părăsește teritoriul statului de reședință sau la expirarea unui termen rezonabil care îi va fi fost acordat în acest scop, dar ele subzistă până la acel moment, chiar în caz de conflict armat.

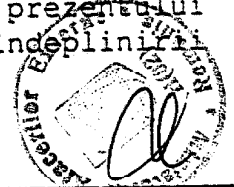
În ce privește persoanele menționate la paragraful 2 al prezentului articol, privilegiile și imunitățile lor încetează din momentul când ele încetează să mai locuiască împreună sau să mai fie în serviciul unui membru al postului consular, cu rezerva totuși că, dacă aceste persoane intenționează să părăsească teritoriul statului de reședință într-un termen rezonabil, privilegiile și imunitățile lor subzistă până în momentul plecării lor.

4. Totuși, în ceea ce privește actele îndeplinite de un funcționar consular sau de un angajat consular în exercitarea funcțiilor sale, imunitatea de jurisdicție va continua să subziste fără limită de timp.

5. În cazul decesului unui membru al postului consular, membrii familiei sale care locuiau împreună cu el continuă să se bucure de privilegiile și imunitățile de care beneficiază, până la prima din datele următoare: aceea la care ei părăsesc teritoriul statului de reședință sau la expirarea unui termen rezonabil care le va fi fost acordat în acest scop.

6. Angajații consulari care sunt cetățeni ai statului de reședință se vor supune jurisdicției acestui stat, cu excepția cazurilor prevăzute la paragraful 3 al articolului 21.

7. Totuși, statul de reședință își va exercita jurisdicția asupra persoanelor menționate în paragraful 6 al prezentului articol, astfel încât să nu aducă atingere îndeplinirii funcțiilor postului consular.



CAPITOLUL III

FUNȚII CONSULARE

ARTICOLUL 33
Scopul funcțiilor

Funcționarul consular are dreptul:

- a) să asigure protecția drepturilor și intereselor statului trimitător și pe cele ale cetățenilor săi în statul de reședință;
- b) să favorizeze dezvoltarea relațiilor comerciale, economice, culturale, științifice și turistice între statul trimitător și statul de reședință și să promoveze relațiile de prietenie dintre cele două state;
- c) să se informeze prin orice mijloace legale asupra condițiilor și evoluției vieții economice, comerciale, culturale, științifice și turistice a statului de reședință, să raporteze în această privință guvernului statului trimitător și să furnizeze informații persoanelor interesate.

ARTICOLUL 34

Comunicarea cu autoritățile statului de reședință

În exercitarea funcțiilor lor, funcționarii consulari se pot adresa:

- a) autorităților locale competente din cadrul circumscripției consulare;
- b) autorităților centrale competente ale statului de reședință, dacă și în măsura în care acest lucru este permis de legile, regulamentele și uzanțele din statul de reședință sau de acordurile internaționale.

ARTICOLUL 35

Reprezentarea cetățenilor statului trimitător
în fața autorităților statului de reședință

1. Funcționarul consular este autorizat să ia măsurile necesare pentru a asigura reprezentarea cetățenilor statului trimitător în fața tribunalelor și a altor autorități ale statului de reședință, în conformitate cu legile și regulamentele acestui stat, în acele cazuri în care acești cetățeni nu au posibilitatea de a își apăra drepturile și interesele datorită absenței lor sau oricărui alt motiv.



2. Reprezentarea asigurată conform prevederilor paragrafului 1 al prezentului articol va înceta în momentul desemnării unui împuternicit al persoanei reprezentate sau atunci când persoana reprezentată își asumă apărarea propriilor drepturi și interese.

ARTICOLUL 36

Reprezentarea pe lângă organizațiile internaționale

Funcționarul consular poate acționa, în urma unei notificări făcută către autoritățile statului de reședință, în calitate de reprezentant al statului trimițător pe lângă orice organizație internațională care își are sediul în statul de reședință.

ARTICOLUL 37

Inregistrarea cetățenilor, eliberarea de pașapoarte și vize

Funcționarul consular are dreptul:

- a) să înregistreze cetățenii statului trimițător;
- b) să primească cereri și declarații din partea cetățenilor statului trimițător și să întocmească documente cu privire la cetățenie;
- c) să elibereze, să reinnoiască, să facă mențiuni sau să anuleze pașapoartele sau documentele de călătorie ale cetățenilor statului trimițător;
- d) să elibereze vize cetățenilor statului de reședință, precum și celor ai altor state.

ARTICOLUL 38

Funcții în legătură cu starea civilă

1. În limitele permise de legile și regulamentele statului de reședință, funcționarul consular are dreptul:

- a) să întocmească și să înregistreze certificate de naștere și de deces ale cetățenilor statului trimițător;
- b) să încheie căsătorii și să întocmească documentele necesare, cu condiția ca ambii soți să fie cetățeni ai statului trimițător;
- c) să înregistreze căsătoriile încheiate în conformitate cu legile statului de reședință, cu condiția ca cel puțin unul dintre soți să fie cetățean al statului trimițător;



d) să primească orice declarație referitoare la relațiile de familie ale cetățenilor statului trimițător.

2. Prevederile paragrafului 1 al prezentului articol nu implică scutirea persoanelor vizate de obligațiile de a face declarații prevăzute de legile statului de reședință.

3. Autoritățile competente ale statului de reședință vor transmite postului consular, la cerere, fără întârziere, gratuit, copiile și extrasele de pe documentele de stare civilă privind cetățenii statului trimițător, solicitate în scopuri administrative.

ARTICOLUL 39 Funcțiile notariale

1. Funcționarul consular are dreptul:

a) să primească, să întocmească și să autentifice orice declarație a cetățenilor statului trimițător;

b) să întocmească, să autentifice și să primească spre păstrare testamente și alte documente ale cetățenilor statului trimițător;

c) să întocmească, să autentifice și să păstreze contracte încheiate între cetățeni ai statului trimițător. Această prevedere nu se va aplica acelor contracte care privesc constituirea, transferul sau încetarea unor drepturi asupra bunurilor imobile;

d) să certifice autenticitatea semnăturilor cetățenilor statului trimițător;

e) să traducă și să legalizeze orice documente eliberate de autoritățile competente ale statului trimițător sau ale statului de reședință și să autentifice traducerile și copiile acestora;

f) să îndeplinească orice alte activități notariale, în conformitate cu legile statului trimițător.

2. Documentele întocmite, certificate sau autentificate de către un funcționar consular al statului trimițător, enumerate la paragraful 1 al prezentului articol, vor fi considerate ca fiind certificate oficial și vor avea aceeași forță juridică și probatorie ca și cele întocmite, certificate sau autentificate de autoritățile competente ale statului de reședință, cu condiția ca acestea să nu contravină legilor și regulamentelor acestui stat.



ARTICOLUL 40**Primirea de bunuri spre păstrare**

1. Funcționarul consular poate primi spre păstrare documente, bani, obiecte de valoare și alte bunuri aparținând cetățenilor statului trimițător, cu condiția ca prin aceasta să nu se încalce legile și regulamentele statului de reședință.

Aceste documente, bani, obiecte de valoare și alte bunuri pot fi scoase din statul de reședință numai cu respectarea legilor și regulamentelor acestui stat.

2. De asemenea, funcționarul consular poate primi, spre a le transmite proprietarilor lor, obiectele găsite, care au fost pierdute anterior de cetățeni ai statului trimițător pe teritoriul statului de reședință.

ARTICOLUL 41**Tutela și curatela**

1. Autoritățile statului de reședință informează postul consular competent, de îndată ce iau cunoștință despre cazul oricărui cetățean al statului trimițător, rezident permanent sau temporar în statul de reședință, care necesită numirea unui tutore sau curator.

2. Prevederile articolului 35 din prezenta Convenție se vor aplica pentru asigurarea conservării drepturilor și intereselor minorilor sau ale altor persoane cu capacitate limitată.

3. Funcționarul consular poate face demersuri pe lângă autoritățile statului de reședință pentru numirea unui tutore sau a unui curator și poate face propuneri privind persoanele care să acționeze în aceste calități.

4. În cazul când nu sunt administrate bunurile aparținând minorilor sau persoanelor cu capacitate limitată, funcționarul consular poate face demersuri pentru numirea unui curator sau poate cere autorităților statului de reședință luarea măsurilor necesare în acest scop.

5. Funcționarul consular poate asigura, în conformitate cu legile și regulamentele statului trimițător, îngrijirea unui minor, cetățean al statului trimițător și rezident în statul de reședință.



ARTICOLUL 42**Comunicarea și contactele cu cetățenii statului trimițător**

1. Funcționarul consular este liber să comunice cu cetățenii statului trimițător, să le acorde acestora orice asistență în relațiile lor cu autoritățile statului de reședință și să angajeze pentru ei avocați și interpreți sau alte persoane în acest scop.
2. Statul de reședință nu va impune restricții asupra corespondenței cetățenilor statului trimițător cu postul consular și nici nu va împiedica intrarea acestora în localurile consulare.
3. Autoritățile competente ale statului de reședință vor sprijini funcționarul consular în obținerea de informații despre orice cetățean al statului trimițător, în facilitarea contactului și convorbirilor cu acesta.

ARTICOLUL 43**Contactul cu cetățenii împotriva cărora s-au dispus măsuri privative de libertate**

1. Autoritățile competente ale statului de reședință vor informa postul consular al statului trimițător, fără întârziere și nu mai târziu de 3 zile, în legătură cu reținerea, arestarea sau orice altă măsură privativă de libertate dispusă față de unul din cetățenii statului trimițător, în cadrul circumscripției consulare. De asemenea, autoritățile competente ale statului de reședință vor transmite fără întârziere orice comunicare adresată de către o astfel de persoană postului consular. Autoritățile menționate vor informa persoana în cauză, fără întârziere, asupra drepturilor sale, acordate conform prezentului articol.
2. Funcționarul consular are dreptul de a vizita un cetățean al statului trimițător care este reținut, arestat sau supus oricărei alte măsuri privative de libertate, de a discuta și corespunde cu acesta și de a asigura reprezentarea lui în justiție. El va avea dreptul de a vizita pe orice cetățean al statului trimițător care execută o pedeapsă privativă de libertate. Autoritățile competente ale statului de reședință vor permite funcționarului consular să-i viziteze pe acești cetățeni nu mai târziu de 7 zile de la data reținerii, arestării sau dispunerii măsurii privative de libertate și, în mod periodic, la intervale rezonabile.



3. Drepturile prevăzute în prezentul articol vor fi exercitate în conformitate cu legile și regulamentele statului de reședință, cu condiția ca aceste legi și regulamente să nu anuleze drepturile menționate.

ARTICOLUL 44

Declarații și notificări din partea cetățenilor

Funcționarul consular are dreptul și competența, la cererea autorităților competente ale statului trimițător, de a primi declarațiile voluntare ale cetățenilor acestui stat, făcute în calitate de părți, martori sau experți și de a le înmâna acestora documente cu caracter judiciar sau extra-judiciar. În îndeplinirea acestor acte este interzisă folosirea oricăror metode coercitive sau a amenințării cu folosirea lor.

ARTICOLUL 45

Accidente de circulație

Autoritățile competente ale statului de reședință vor informa fără întârziere postul consular despre orice accident în care un cetățean al statului trimițător a decedat sau a suferit vătămări grave.

ARTICOLUL 46

Decesul unui cetățean

Autoritățile competente ale statului de reședință vor informa fără întârziere postul consular despre decesul unui cetățean al statului trimițător și vor transmite gratuit postului consular o copie a certificatului de deces.

ARTICOLUL 47

Succesiuni și măsuri de conservare

1. Autoritățile competente ale statului de reședință vor informa postul consular, fără întârziere, despre deschiderea unei succesiuni ca urmare a decesului unui cetățean al statului trimițător, precum și despre deschiderea unei succesiuni cu privire la care un cetățean al statului trimițător poate avea interese în calitate de moștenitor sau de titular al unor drepturi sau este privat de drepturile sale de moștenire, indiferent de cetățenia decedatului.

2. Autoritățile competente ale statului de reședință vor lua toate măsurile necesare prevăzute de legile și regulamentele acestui stat în scopul conservării succesiunii și vor transmite postului consular o copie a testamentului, dacă acesta a fost întocmit de decedat, precum și toate informațiile despre compunerea masei succesoriale, inclusiv sumele de bani provenite din asigurări sociale, venituri sau polițe de asigurare.



3. Funcționarul consular are dreptul de a cere îndeplinirea următoarelor acte:

a) conservarea masei succesoriale, punerea sau ridicarea de sigilii, luarea măsurilor necesare conservării masei succesoriale, inclusiv numirea unui executor, precum și participarea executorului la luarea acestor măsuri;

b) vânzarea bunurilor care alcătuiesc masa succesorală și notificarea datei fixate pentru vânzare, astfel încât funcționarul consular să poată fi prezent.

4. La încheierea procedurii succesoriale și a formalităților oficiale, autoritățile competente ale statului de reședință informează funcționarul consular, fără întârziere, despre cele întreprinse și îi transmit acestuia, într-o perioadă de maxim trei luni, masa succesorală sau cota parte aferentă persoanelor interesate, rezultată după plata datoriilor, taxelor și impozitelor.

5. Dacă valoarea succesiunii este de mică importanță, funcționarul consular va avea dreptul să ceară ca aceasta să îi fie încredințată lui. Apoi el va transmite succesiunea persoanelor interesate.

6. Funcționarul consular are dreptul de a primi cote-părți din succesiune, pensii, asigurări sociale, salarii neplătite și polițe de asigurare în numele cetățenilor statului trimițător care nu au domiciliul în statul de reședință, în scopul transmiterii acestora către persoanele interesate.

7. Transferul bunurilor și titlurilor menționate la paragrafele 4, 5 și 6 ale prezentului articol către statul trimițător se va efectua numai în conformitate cu legile și regulamentele statului de reședință.

ARTICOLUL 48

Decesul unui cetățean nerezident

1. În cazul în care un cetățean al statului trimițător, care nu are domiciliul în statul de reședință, decedază pe parcursul călătoriei sale în acest stat, bunurile lui vor fi conservate și trimise funcționarului consular al statului trimițător, fără nici o procedură specială, de către autoritățile competente ale statului de reședință. Funcționarul consular va plăti datoriile contractate de decedat în timpul șederii sale în statul de reședință, până la valoarea bunurilor rămase.

2. Prevederile paragrafului 7 al articolului 47 se vor aplica și în cazul bunurilor prevăzute la paragraful 1 al prezentului articol.



ARTICOLUL 49

Asistența acordată navelor și echipajelor lor

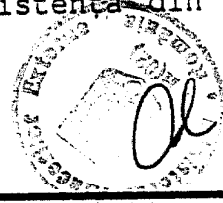
1. Funcționarul consular are dreptul de a acorda asistență navelor statului trimițător și echipajelor acestor nave pe timpul șederii lor în apele teritoriale sau în apele interioare ale statului de reședință, inclusiv în porturile acestuia. De asemenea, funcționarul consular are dreptul de a supraveghea și inspecta navele și echipajele statului trimițător.
2. Comandantul sau un membru al echipajului poate comunica în mod liber cu postul consular.
3. Autoritățile competente ale statului de reședință vor respecta măsurile luate de funcționarul consular în conformitate cu legile și regulamentele statului trimițător în ceea ce privește navele acestui stat și echipajele lor. În îndeplinirea acestor funcții, funcționarul consular poate cere asistență din partea autorităților competente ale statului de reședință.

ARTICOLUL 50

**Competența funcționarului consular
privind navele și echipajele lor**

Funcționarul consular va avea dreptul de a desfășura orice activitate legată de navigație, cu respectarea legilor statului trimițător, cu condiția ca aceste activități să nu contravină legilor și regulamentelor statului de reședință. El va avea dreptul:

- a) să primească, să întocmească sau să semneze orice document referitor la cetățenie, proprietate și orice alte drepturi reale, precum și la starea și exploatarea unei nave;
- b) să interogheze comandantul și alți membri ai echipajului, să examineze, să primească și să certifice documentele navei, să primească declarații referitoare la navă, încărcătură și destinație, să desfășoare activități în scopul facilitării intrării navei în port, a șederii și plecării acesteia;
- c) să ia toate măsurile necesare pentru a asigura spitalizarea comandantului sau a oricărui membru al echipajului și repatrierea acestora;
- d) să acorde asistență comandantului sau oricărui membru al echipajului în relațiile lor cu instanțele judecătorești sau cu alte autorități ale statului de reședință și, în acest scop, să le asigure acestora sprijin legal și asistență din partea unui interpret sau a altei persoane.



ARTICOLUL 51
Intervenția autorităților statului de reședință
la bordul navei

1. În cazurile în care autoritățile competente ale statului de reședință intenționează să viziteze, să aresteze sau să rețină la bordul unei nave a statului trimițător pe comandant, un membru al echipajului, un pasager al navei sau o altă persoană care nu este cetățean al statului de reședință sau să aplice sechestrul asupra unui bun aflat la bordul navei, ele vor informa postul consular, înainte de a efectua această intervenție, în scopul asigurării prezenței la bordul navei a unui funcționar consular. Notificarea făcută în acest sens va indica o oră precisă. Dacă funcționarul consular sau reprezentantul său nu a fost prezent, el poate cere autorităților menționate furnizarea tuturor informațiilor disponibile cu privire la ceea ce s-a întâmplat. Aceste prevederi se vor aplica și în cazul interogatoriului luat de autoritățile statului de reședință comandantului sau oricărui membru al echipajului navei.

2. În cazuri de urgență sau atunci când investigația se face la cererea comandantului, funcționarul consular va fi informat despre investigație în cel mai scurt timp posibil.

La cererea sa, funcționarul consular va fi informat despre întreaga investigație desfășurată în absența sa.

ARTICOLUL 52
Cazuri de excepție

Prevederile articolelor 49 și 50 nu pot fi invocate față de statul de reședință în cazul unui control al autorităților acestui stat în materie de regim vamal, regim al carantinei, sănătate publică, poluare marină, poliție sau securitate a mărfurilor din port și admiterea străinilor.

ARTICOLUL 53
Avaria sau naufragiul navei

1. În cazul în care o navă a statului trimițător se scufundă, eșuează, este deteriorată, naufragiază sau suferă orice altă avarie în apele teritoriale sau interioare ale statului de reședință, autoritățile competente ale acestui stat vor informa, fără întârziere, funcționarul consular asupra măsurilor deja luate pentru salvarea și protejarea navei, pasagerilor, echipajului, bunurilor și încărcăturii.

2. Autoritățile competente ale statului de reședință vor acorda asistența necesară funcționarului consular, la cererea acestuia, pentru măsurile pe care el le va lua cu privire la situațiile menționate la paragraful 1.

3. În cazul în care o navă a statului trimitător s-a scufundat, iar echipajul, încărcătura și bunurile de la bordul navei au fost găsite pe țărmul statului de reședință sau în apropierea lui sau au fost aduse în portul acestui stat și nici comandantul navei, agentul său sau proprietarul navei, nici vreuna din părțile interesate nu sunt prezente și nu pot lua măsuri pentru depozitarea bunurilor sau încărcăturii navei, atunci funcționarul consular este considerat a avea autorizația de a lua măsurile pe care proprietarul însuși le-ar fi luat dacă ar fi fost prezent.

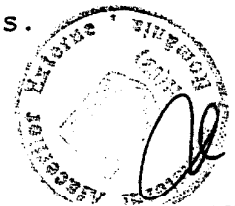
4. Funcționarul consular poate lua toate măsurile prevăzute în paragraful 3 cu privire la orice bun aflat la bordul navei sau la încărcătura care aparține unui cetățean al statului trimitător, indiferent de naționalitatea navei găsite pe țărmul statului de reședință sau în apropierea acestuia, ori scufundată. Autoritățile competente ale statului de reședință vor informa fără întârziere funcționarul consular asupra existenței unor asemenea bunuri.

5. Echipamentul, încărcătura sau proviziile aflate la bordul navei care a suferit o avarie nu vor fi supuse reglementărilor vamale sau altor taxe similare, cu condiția ca ele să nu fie lăsate spre folosință sau consum în statul de reședință.

ARTICOLUL 54

Decesul sau dispariția unui membru al echipajului

1. În cazul în care un membru al echipajului unei nave a statului trimitător decedează sau dispare în statul de reședință, la bordul navei sau pe teritoriu, comandantul sau persoana care îl înlocuiește, împreună cu funcționarul consular al statului trimitător, sunt singurele persoane competente să întocmească un inventar al lucrurilor, obiectelor de valoare și a altor bunuri lăsate de decedat sau de dispărut și să îndeplinească actele necesare pentru transferul acelor bunuri, în scopul conservării lor și pentru lichidarea succesiunii. Totuși, dacă decedatul sau dispărutul este cetățean al statului de reședință, atunci comandantul sau persoana care îl înlocuiește va întocmi acest inventar la momentul stabilirii decesului sau dispariției. O copie a inventarului va fi trimisă autorităților statului de reședință care sunt competente să ia toate măsurile în scopul conservării bunurilor și, atunci când este necesar, al lichidării succesiunii. Aceste autorități vor informa postul consular al statului trimitător cu privire la toate măsurile care au fost luate în scopurile menționate mai sus.



2. În cazurile în care un funcționar consular exercită drepturile succesoriale menționate la paragraful 1 al prezentului articol, el se va conforma legilor și regulamentelor statului de reședință.

ARTICOLUL 55

Aeronave

Prevederile articolelor 49-54 ale prezentei Convenții se vor aplica, în mod corespunzător, și în cazul aeronavelor statului trimițător.

ARTICOLUL 56

Taxe consulare

1. Postul consular poate percepe pe teritoriul statului de reședință taxe pentru serviciile consulare prestate, în conformitate cu legile și regulamentele statului trimițător.

2. Sumele colectate ca urmare a perceperii taxelor menționate la paragraful 1 al prezentului articol sunt scutite de impozite și taxe în statul de reședință.



CAPITOLUL IV

DISPOZIȚII GENERALE ȘI FINALE

ARTICOLUL 57

Alte funcții consulare

Un funcționar consular poate exercita orice alte funcții consulare încredințate lui de către statul trimițător, care nu sunt interzise de legile statului de reședință și asupra cărora acest stat nu face nici un fel de obiecții sau care nu contravin reglementărilor cuprinse în convențiile internaționale în vigoare între cele două state.

ARTICOLUL 58

Respectarea legilor și
regulamentelor statului de reședință

1. Fără a aduce atingere privilegiilor și imunităților lor, toate persoanele care beneficiază de privilegii și imunități potrivit prevederilor prezentei Convenții au obligația de a respecta legile și regulamentele statului de reședință. Ele au de asemenea datoria de a nu se amesteca în treburile interne ale acestui stat.

2. Localurile consulare nu vor fi folosite în nici un alt scop incompatibil cu exercitarea funcțiilor consulare.

ARTICOLUL 59

Procedura care se aplică persoanelor juridice

Prevederile prezentei Convenții referitoare la cetățenii statului trimițător se vor aplica și persoanelor juridice.

ARTICOLUL 60

Consulatele onorifice

În ceea ce privește consulatele onorifice, se vor aplica prevederile corespunzătoare ale Convenției de la Viena privind relațiile consulare, din 24 aprilie 1963.



ARTICOLUL 61
Ratificarea și intrarea în vigoare

1. Prezenta Convenție va fi supusă ratificării și va intra în vigoare în cea de-a treizecea zi de la data schimbului instrumentelor de ratificare.

2. La data intrării în vigoare a prezentei Convenții, valabilitatea Convenției consulare între Republica Socialistă România și Republica Turcia și, încheiată la Ankara, la 25 noiembrie 1963, încetează.

3. Prezenta Convenție va rămâne în vigoare o perioadă nedeterminată. Prezenta Convenție poate fi denunțată prin notificare de către oricare parte contractantă. În acest caz, Convenția va înceta de a mai fi în vigoare după trecerea a șase luni de la data denunțării.

Drept care, imputerniciții celor două părți contractante au semnat prezenta Convenție și au aplicat sigiliile lor.

Făcută la Ankara, la data de 6 iulie 1965, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, turcă și engleză, toate textele fiind autentice. În caz de divergență de interpretare a prevederilor prezentei Convenții în limbile română sau turcă, textul în limba engleză va prevala.

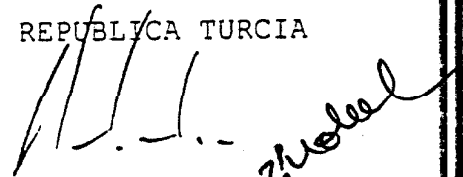
PENTRU

ROMANIA

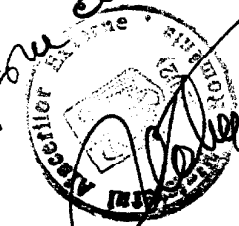


PENTRU

REPUBLICA TURCIA



Carțonul este originalul



ARTICOLUL 61

Ratificarea și intrarea în vigoare

1. Prezenta Convenție va fi supusă ratificării și va intra în vigoare în cea de-a treizecea zi de la data schimbului instrumentelor de ratificare.

2. La data intrării în vigoare a prezentei Convenții, valabilitatea Convenției consulare între Republica Socialistă România și Republica Turcia și, încheiată la Ankara, la 25 noiembrie 1968, încetează.

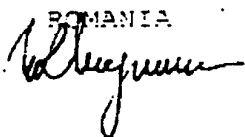
3. Prezenta Convenție va rămâne în vigoare o perioadă nedeterminată. Prezenta Convenție poate fi denunțată prin notificare de către oricare parte contractantă. În acest caz, Convenția va înceta de a mai fi în vigoare după trecerea a șase luni de la data denunțării.

Drept care, împuterniciții celor două părți contractante au semnat prezenta Convenție și au aplicat sigiliile lor.

Făcută la Ankara, la data de 6 iulie 1979, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, turcă și engleză, toate textele fiind autentice. În caz de divergență de interpretare a prevederilor prezentei Convenții în limbile română sau turcă, textul în limba engleză va prevala.

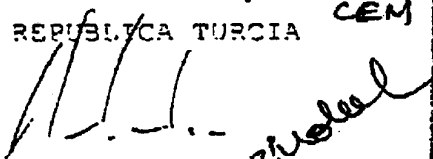
PENTRU

ROMANIA



PENTRU

REPUBLICA TURCIA

ISMAIL
CEM


Conținut original

